

CRECIMIENTO SOSTENIBLE JUNTO AL BÓSFORO

CRESCIMENTO SUSTENTÁVEL NA TURQUIA

Turquía se encuentra entre las economías nacionales del mundo con un crecimiento más rápido. SCHOTT apreció el potencial de este país de economía floreciente y estableció allí hace diez años su propia fábrica de vidrio plano.

A Turquia está entre as economias nacionais que cresce mais rápido no mundo. Reconhecendo o imenso potencial deste país, a SCHOTT estabeleceu sua própria planta de produção de vidro plano dez anos atrás.

CHRISTINE FUHR

Ningún otro país parece tan dividido internamente entre tradición y modernidad como Turquía. Por una parte hay una Turquía prístina, de carácter agrario, que concede una gran importancia a las costumbres y, sobre todo, a la religión en la vida cotidiana y, por otra, los centros prósperos y altamente industrializados, como Estambul, Ankara e Izmir, en los que el estilo de vida occidental y la alta tecnología han ganado terreno rápidamente desde el cambio de milenio.

Aunque el crecimiento de la economía turca se enfrió en 2012 y alcanzó sólo el 2,2%, seguía superando las tasas de crecimiento de todas las demás economías europeas. Tras años récord, con tasas de crecimiento del 9% (2010) y el 8,5% (2011), se prevé que el resultado económico supere nuevamente el 5% este año. Esto corresponde a la tasa de crecimiento media de la economía turca de los últimos diez años, durante los cuales el PIB más que se duplicó.

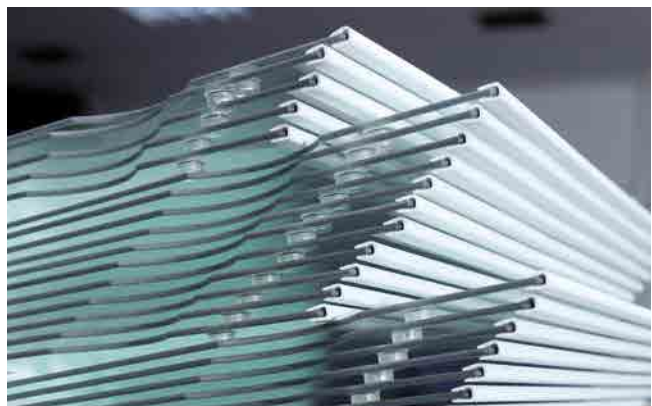
Como otros sectores, la industria internacional del electrodoméstico descubrió pronto esta oportunidad y ha abierto nuevas sedes de producción en el emergente mercado turco. Al adquirir el fabricante turco de vidrio plano Orim, en 2003, SCHOTT ha participado activamente en la positiva marcha del desarrollo económico del país. Y con su presencia ha respaldado, fiel al lema ‘cerca del cliente’, los esfuerzos de sus clientes para ampliar el mercado.

La sede principal de la empresa, que opera bajo la denominación SCHOTT Orim, está situada en la ciudad industrial de Çerkezköy, de rápido crecimiento. Además, la empresa fabrica en Bolu, un centro industrial situado a unos 250 km al este de Estambul.

Nenhum outro país parece tão dividido internamente entre tradição e modernidade como a Turquia. Um país intocado com características agrárias, que dá grande importância aos costumes e, sobretudo, à religião no cotidiano de um lado e, de outro, centros prósperos e altamente industrializados como Istambul, Ancara e Izmir, onde o estilo de vida ocidental e a tecnologia ganharam terreno desde o secularismo.

Ainda que o crescimento da economia turca tenha esfriado em 2012, chegando a apenas 2,2%, isso supera as taxas de todas as demais economias da Europa. Depois de índices recordes de crescimento da ordem de 9% (2010) e 8,5% (2011), as previsões indicam um resultado superior a 5% neste ano. Isso corresponde à taxa de crescimento médio da economia turca nos últimos dez anos, quando o PIB duplicou.

Como outros setores, a indústria internacional de eletrodomésticos logo descobriu essa oportunidade e abriu novas sedes de produção naquele emergente mercado. Ao adquirir o fabricante turco de vidro plano Orim, em 2003, a SCHOTT participou ativamente do positivo desenvolvimento econômico do país. E com sua presença, respaldou os esforços de seus clientes para ampliar o mercado – manteve-se fiel a “estar perto do cliente”. A sede principal da SCHOTT Orim, fica na cidade de Çerkezköy, que cresce rapidamente; além disso, a empresa produz em Bolu, um centro industrial a cerca de 250 km de Istambul. “Investimos continuamente na ampliação de nossas capacidades, em infraestrutura para melhorar a qualidade e em novos produtos”, explica Hakan



SCHOTT fabrica en sus sedes turcas de Çerkezköy y Bolu vidrios planos de alta calidad para la industria del electrodoméstico. La empresa ha conseguido ampliar mucho su cuota de mercado y duplicar sus ventas a lo largo de la última década.

A SCHOTT produz vidros planos de alta qualidade para a indústria de eletrodomésticos em suas plantas turcas de Çerkezköy e Bolu. A empresa conseguiu ampliar significativamente sua participação de mercado e duplicar as vendas ao longo da última década.

“Hemos invertido de forma continuada en la ampliación de nuestras capacidades, en medidas infraestructurales para mejorar la calidad y en nuevos productos”, explica Hakan Gerdan, Director General de SCHOTT Orim. Hoy en día, nuestra fábrica de vidrio plano transformado para uso en puertas de horno y bandejas de nevera se caracteriza por un nivel de automatización y de respeto

Gerdan, diretor geral da SCHOTT Orim. Hoje, nossa fábrica de vidro plano para fornos e prateleiras de refrigeradores caracteriza-se por um alto nível de automação e respeito ao meio ambiente. Graças, por exemplo, à introdução de sistemas fechados de água, a empresa hoje consome uma quantidade muito menor na produção. Seu crescimento econômico também tem sido positivo: eram



Fotos: SCHOTT/A. Sell



SCHOTT Orim suministra a clientes tanto locales como de Europa occidental y del sudeste soluciones de vidrio para uso en la cocina, por ejemplo, placas de cocción de vidrio para cocinas a gas (Izda.) y vidrios para hornos (Dcha.).

A SCHOTT Orim abastece clientes tanto locais quanto da Europa ocidental e sudoeste com soluções de vidro para uso na cozinha, como cooktops de vidro para cozimento a gás (esq.) e painéis para fornos (dir.), por exemplo.

al medio ambiente significativamente más alto. Gracias a la introducción, por ejemplo, de circuitos cerrados de agua la empresa consume ahora una cantidad de agua considerablemente menor en la fabricación. Su marcha económica también ha sido muy positiva. Si comenzó con 350 empleados en 2002, ahora tiene casi 600. Y ha ampliado considerablemente su cuota de mercado no sólo en Turquía. SCHOTT Orim, un importante pilar del negocio internacional de vidrio plano de SCHOTT, exporta en la actualidad el 50% de sus productos, principalmente al sudeste de Europa y Alemania, Italia y España. Durante este periodo de tiempo ha duplicado su cifra de ventas e, incluso, cuadruplicado la cifra correspondiente a nuevos productos. “Nos felicitamos por ser un partner tan fiable para nuestros clientes en Turquía”, comenta Miguel Seidenfaden, Director de SCHOTT Flat Glass. Simbolizando su crecimiento sostenido futuro, SCHOTT Orim ha hecho plantar un árbol por cada uno de sus clientes a lo largo del año de celebración de su aniversario.

Su objetivo es continuar con este crecimiento, porque Turquía tiene grandes planes para el futuro. Espera convertirse en uno de los 10 países más importantes del mundo para 2023, centenario de la república. SCHOTT celebrará entonces “20 años de SCHOTT Orim”. Su Director General Hakan Gerdan es optimista de cara al futuro: “Como empresa joven, innovadora y altamente motivada que somos, seguiremos sorprendiendo a nuestros clientes durante la próxima década con ideas inspiradoras y calidad fiable”. <
irene.schwarz@schott.com

350 colaboradores em 2002 e hoje, são quase 600. A participação de mercado aumentou bem: a SCHOTT Orim, importante pilar dos negócios internacionais de Vidro Plano da SCHOTT, exporta hoje 50% de sua produção, especialmente para o sudeste da Europa e Alemanha, Itália e Espanha. Nesse período, duplicou as vendas e, inclusive, quadruplicou a cifra correspondente a novos produtos. “Temos a satisfação de estar com um parceiro tão confiável para nossos clientes na Turquia”, celebra Miguel Seidenfaden, diretor da SCHOTT Flat Glass. Como símbolo do crescimento futuro sustentado, a SCHOTT Orim plantou uma árvore para cada um de seus clientes durante o ano de seu aniversário.

O objetivo é continuar a crescer, porque a Turquia tem grandes planos para o futuro: quer tornar-se um dos 10 países mais importantes do mundo até 2023, centenário de sua República. Na ocasião, a SCHOTT comemorará os “20 Anos da SCHOTT Orim”. O diretor geral, Hakan Gerdan, é otimista com o futuro: “como uma jovem, inovadora e altamente motivada empresa que somos, continuaremos a surpreender nossos clientes durante a próxima década com ideias inspiradoras e qualidade confiável”. <
irene.schwarz@schott.com